

鄒忌諷齊王納諫

【題解】本文選自《戰國策·齊策一》，篇名據文意而訂。鄒忌，戰國時代齊國大夫。齊威王時為相，封於下邳（今江蘇邳縣東），號成侯。齊王，齊威王。姓田，名嬰齊。在位三十七年（西元前三五六一前三二〇年）。本文記敘鄒忌領悟到妻有所私，妾有所畏，客有所求，因而皆謂鄒忌較城北徐公為美。於是將此領悟說齊威王，以免王受蒙蔽而不自知。齊威王接納諫言，廣開言路，遂使燕、趙、韓、魏四國臣服於齊國。

鄒忌脩①八尺②有餘，而形貌昳麗③。朝④服衣冠，窺鏡⑤，謂其妻曰：「孰與城北徐公美？」其妻曰：「君美甚，徐公何能及君也。」城北徐公，齊國之美麗者也。忌不自信，而復問其妾曰：「吾孰與徐公美？」妾曰：「徐公何能及君也。」旦日⑥，客從外來，與坐談，問之曰：「吾與徐公孰美？」客曰：「徐公不若君之美也。」

明日，徐公來。熟⑦視之，自以為不如；窺鏡而自視，又弗如遠甚。暮，寢而思之，曰：「吾妻之美我者，私⑧我也；妾之美我者，畏我也；客之美我者，欲有求於我也。」

於是入朝見威王⑨，曰：「臣誠⑩知不如徐公美。臣之妻私臣，臣之妾畏臣，



臣之客欲有求於臣，皆以美於徐公。今齊，地方千里^①，百二十城。宮婦左右^②，莫不私王；朝廷之臣，莫不畏王；四境之內，莫不有求於王。由此觀之，王之蔽^③甚矣。」王曰：「善！」乃下令：「群臣吏民能面刺^④寡人之過者，受上賞；上書諫寡人者，受中賞；能謗議^⑤於市朝，聞寡人之耳者，受下賞。」

今初下，群臣進諫，門庭若市^⑥；數月之後，時時而間進^⑦；朞年^⑧之後，雖欲言，無可進者。燕、趙、韓、魏聞之，皆朝於齊。此所謂戰勝於朝廷^⑨。

【注釋】①脩長。此指身高。②尺，戰國一尺，約合今二三·一公分。③形貌昳麗。身材容貌瀟灑美麗。額，同「貌」。昳，通「逸」。④朝，早晨。⑤窺鏡，照鏡子。⑥旦日，明天。⑦熟，仔細。⑧私，偏愛。⑨威王，齊威王。⑩誠，確定；確實。⑪地方千里，土地面積有一千里見方。即縱橫各一千里。此非確數，言其為大國耳。⑫宮婦左右，后妃及近侍。⑬蔽，蒙蔽。⑭面刺，當面指出過錯。⑮謗議，批評議論。⑯門庭若市，門口和庭院有如市集。形容來往者之多。⑰間進，斷續而進。間，間隔。⑱朞年，滿一年。⑲戰勝於朝廷，在朝廷上，不必用兵就打勝仗。意謂修明朝政而服他國。

【語譯】鄒忌身高八尺多，身材容貌瀟灑美麗。有一天早晨，穿戴衣冠，照著鏡子，問他的妻子說：「我和城北徐公誰比較美呢？」他的妻子回答說：「您這麼美，徐公哪比得上您哪！」城北徐公是齊國的美男子，鄒忌不相信，又問他的妾說：「我和徐公誰比較美呢？」妾說：「徐公哪比得上您哪！」第二天，有客人來訪，鄒忌跟客人坐著談話，問客人說：「我和徐公誰比較美呢？」客人說：「徐公不如您美。」

第二天，徐公來了。鄒忌仔細看了看他，自認為比不上徐公；再照照鏡子自己看了又看，更覺得遠不如徐公。晚上，躺在床上想著這件事，說：「妻之所以說我美，那是偏愛我；妾之所以說我美，那是怕我；客人之所以說我美，那是想對我有要求。」



於是上朝謁見齊威王，說：「臣確實自知不如徐公美。但是臣的妻偏愛臣，臣的妾怕臣，臣的客人想對臣有所要求，都說臣比徐公美。現在，齊國的土地有千里見方，城有一百二十座。宮中的后妃近侍，無不偏愛君王；朝中的臣子，無不畏懼君王；全國上下，無不有求於君王。這樣看來，君王所受的蒙蔽就太嚴重了。」齊威王說：「對極了！」就下令：「大小官吏和人民，能當面指出寡人過錯的，可以領受上等的獎賞；能上書規諫寡人的，可以領受中等的獎賞；能在市集朝廷評論，讓寡人聽到的，可以領受下等的獎賞。」

命令剛宣布時，群臣紛紛進諫，門庭像鬧市一般；幾個月後，進諫的人時斷時續；滿一年後，即使想進諫，也沒有可諫的事了。燕、趙、韓、魏等國聽到這件事，都來朝見齊威王。這就是所謂在朝廷上戰勝了敵國。

【研 析】本文可分四段。首段記鄒忌之妻、妾、客人皆言鄒忌美於徐公。二段承上，記鄒忌領悟箇中之道理：妻有所私，妾有所畏，客有所求，故皆謂鄒忌為美。三段記鄒忌以此體悟說齊威王，王因而廣開言路，除蔽納諫。四段記齊威王受諫，朝政修明而服四國。

恭維阿諛能讓人舒坦，討人歡心，但這種不由衷的言行，也往往使人受蒙蔽利用而不自知；唯有明智之人，聽其言而察其真偽，方不致於受害。鄒忌身為大夫，又曾拜相封侯，掌握一定的權柄，這是奉承者的好對象，而他周遭之人，基於不同的動機目的去恭維他，說他比城北徐公為美，這是可以預料得到的。鄒忌卻能保持冷靜客觀，透過事實的檢視比較，「自以為不如」，「又弗如遠甚」，這是他的洞明練達之處。他又能從自身而推想到齊王，從生活的體驗察覺到政治的道理，使齊王納諫，朝政修明，那真可以說是「能近取譬」（《論語·雍也》）了。學問原本是可以從經驗中去淬取，智慧原本是可以從實踐裡去磨鍊的啊！當然，在這個故事裡，齊威王能察納雅言，並劍及履及的實踐，也是明君的典範，值得肯定。

全文主要以對話構成，重複的話語雖多，但作者能配合不同身分而做變化，使人不覺繁複，反而使文章更為生動，道理更為深刻明晰，這是本文成功的地方，值得仔細體會。

